

## **Hosea**

### **Introdushon**

Profet Hosea tok to Israel kingdom for nort durin di 8th century BC, wen evritin nor too dey fine. Afta Jeroboam II die, na six difren kings rule Israel pipol for about 20 years plus. Assyria sojas attack Israel pipol for 722 BC, take-ova di land and karry almost evribody for Israel go as kaptives to Assyria. Dis na bikos Israel stop to woship Oga God and kon dey follow Baal, di Kanaanite juju. So for Hosea time, di pipol don dey go di juju house where dem dey do all kinds of bad tins, inkluding majik. Profet Hosea kondemn di way dem woship and e kol am spiritual ashawo. E also kondemn dem as dey make friends with strenjas, rijet God law and how dem long-trot. Di pipol nor gri listin as Hosea dey warn dem, instead dem dey laf am.

Na two main parts dey di book. Di first part short and e tell us how God kommand Hosea make e marry Gomer, di ashawo woman. Dis na to show how Israel sin against God and how E still love dem. God use di profet life take show wetin E get for mind for Israel pipol, aldo dem dey sin against en law. Di sekond part wey long well-well, na di main message and tins wey dem tell King Jeroboam about di hope for Israel, if dem turn back kon woship am. Hosea beg God for Israel kingdom for di last years, wen dem dey foreign land as prisonas.

### *Introduction*

<sup>1</sup> Dis na di message wey God give Hosea, Beeri pikin for di time wey Uzzaya, Jotam, Ahaz and Hezekaya dey rule Judah and wen Jehoash pikin, Jeroboam dey rule Israel.

<sup>2</sup> Wen God first tok to Israel pipol thru Hosea, E tell am, “Make yu go marry ashawo and just as my pipol don leave mi and nor dey faithful to mi, na so too yor wife nor go dey faithful to yu and e go born shidren wey nor go know dia papa.”

<sup>3</sup> So Hosea go marry one girl wey bi Diblaim pikin and en name na Gomer. Afta dem don born dia first pikin wey bi boy,

<sup>4</sup> God tell Hosea, “Make yu koll am ‘Jezrel,’ bikos e nor go tey before I go ponish Israel king, bikos of di pipol wey dia grand-grand papa Jehu kill for Jezrel. I go skata Israel kingdom rish groun.

<sup>5</sup> Dat time, I go distroy Israel sojas for Jezrel Valley.”

<sup>6</sup> Gomer, Hosea wife kon born anoda pikin, but dis time, na girl. Den God tell Hosea, “Yu go koll dis one, ‘Lo-Ruhamah wey mean: No-pity,’ bikos I nor go show Israel pipol love or forgive dem again.

<sup>7</sup> But I go love and sorry for Judah pipol. Mi wey bi dia Oga God, go save dem, but e nor go bi thru war, swod, bow, arrow, horse or doz wey dey ride di horse dem.”

<sup>8</sup> Afta Gomer don stop to breast feed Lo-Ruhamah, e kon get belle again and e born anoda boy.

<sup>9</sup> So God tell Hosea, “Make yu koll dis one, ‘Nor bi my pipol (Lo-Ammi),’ bikos Israel pipol nor bi my pipol and I nor bi dia God.”

### *Save Israel*

<sup>10</sup> But di time dey kom wen Israel pipol go plenty like san-san for sea wey nobody fit kount or measure. Aldo God dey sey, “Una nor bi my pipol,” but di day dey kom wen God go sey, “God wey nor dey die, na-im bi una papa!”

<sup>11</sup> Den Judah and Israel pipol go kom togeda as one again. Dem go choose one pesin wey go lead dem and dem go plenty kon prosper for dia land again. Yes! Dat day for Jezrel, go dey great well-well!

## 2

<sup>1</sup> Den make yu go koll yor brodas, “Ammi” (wey mean “My pipol”)! And yor sistas, “Ruhamah” (wey mean “Pity”)!

### *God Go Ponish Israel Pipol*

- <sup>2</sup> Make yu akuiz yor mama, Israel,  
bikos e nor bi my wife again  
and mi Oga God, nor bi en husband again.
- <sup>3</sup> If e nor gri stop, I go naked am,  
just as e bi wen dem born am.  
I go make am bi like dry land,  
where nor-tin dey grow  
and I go let wota hongry am till e die.
- <sup>4</sup> I nor go pity or sorry for en shidren,  
bikos na ashawo wey nor get shame, born  
dem.
- <sup>5</sup> Dia mama sey, “I go-go meet my lovers,

- bikos na dem dey give mi food,  
wota, wool, linen, olive oil and wine.”
- <sup>6</sup> But I go fence and block una mama with shuku-  
shuku,  
so dat e nor go waka go anywhere.
- <sup>7</sup> E go run follow en lovers,  
but e nor go fit katch dem. E go find dem,  
but e nor go si dem.  
Den e go sey, “I go-go back to my first  
husband.  
I betta well-well den wen I dey with am,  
pass as I dey naw.”
- <sup>8</sup> But till naw, e nor ever gri sey  
na mi gi-am di korn, wine, olive oil  
and all di silva and gold wey e take dey  
woship Baal.
- <sup>9</sup> So for harvest time, I go take all my gifts  
wey bi korn, wine, wool and linen  
wey I gi-am make e wear.
- <sup>10</sup> I go naked am for en lovers front  
and nobody go fit save am from my pawa.
- <sup>11</sup> I go stop all di party and feast  
wey e dey do evry mont, year and for Sabat  
Day.
- <sup>12</sup> I go distroy all en vine and di fig tree  
wey e sey en lovers gi-am,  
bikos e dey serve dem.  
I go turn en gardins to wildaness;  
den wiked animals go distroy dem.
- <sup>13</sup> I go ponish am for all doz times wey e forget  
mi  
kon dey burn incense give Baal

and dey run follow en lovers with all di gold  
wey e wear.

Mi, wey bi God, don tok.

- 14 I go karry am go wildaness  
kon make am turn kom meet mi  
with di sweet-sweet words wey I go tell am.
- 15 I go gi-am back en vineyard den Trobol Valley  
go  
kon bi Hope Valley.
- E go ansa mi for der,  
just as e do wen e dey yong for di time  
wen e dey komot from Egypt.
- 16 For dat time, na husband yu go dey koll mi  
instead of yor masta.
- 17 I go remove Baal name from yor mout  
and yu nor go ever take about am again.
- 18 For dat time, I go make kovenant  
with all di wild animals and birds,  
so dat dem nor go wound my pipol.
- I go still take di tins wey dem take  
dey fight war komot from di land  
kon let my pipol stay for peace.
- 19 Israel, I go make yu my wife;  
I go love and dey faithful to yu;
- I go always sorry for yu  
and yu go bi my own forever.
- 20 I go keep my promise kon make yu my own,  
den yu go know sey na mi bi yor God.
- 21 For dat time, wen my pipol Israel pray to mi,  
I go ansa dem.
- 22 I go make rain fall  
and korn, grape and olive fruit go grow for  
di land.

23 I go make my pipol stay for di land  
 and dem go prosper.  
 Doz wey dem dey koll “No-pity” before,  
 I go pity for dem  
 and doz wey dem dey koll “Nor bi my pipol,”  
 I go sey, “Naw, una don bi my pipol”,  
 den dem go ansa sey,  
 “Na Yu bi awa God.”

### 3

#### *God Love Israel*

<sup>1</sup> God tell mi, “Make yu go love yor wife again,  
 even doh e love anoda man and dey sleep with  
 difren pipol. Na so too God love Israel pipol, even  
 doh dem turn kon dey serve oda gods and dey  
 give dia rice as ofrin to juju.”

<sup>2</sup> So I pay fifteen silva koin and seven basket  
 for barley to take bring di woman back.

<sup>3</sup> Den I tell am, “Yu must always dey with mi  
 and nor do ashawo or go sleep with anoda man  
 again and mi mysef go dey with yu.”

<sup>4</sup> Dis tin show sey na so too Israel pipol go dey:  
 dem nor go get king or leader; dem nor go do  
 sakrifice or serve stone again and dem nor go  
 get juju or image wey dem go use take konsult  
 dia gods.

<sup>5</sup> But di time dey kom wen Israel pipol go  
 turn kom meet Oga God and one among David  
 shidren-shidren, go bi dia king. Den dem go fear  
 God and E go bless dem.

## 4

*God Tok Against Israel*

<sup>1</sup> Israel pipol, make una hear wetin God dey tok! God dey akuiz evribody for Israel sey:

“For dis land, nobody love mi,  
dey faithful or si mi as en God.

<sup>2</sup> Dem nor dey keep di promise wey dem make.  
Instead, dem dey lie, kill, tif  
and sleep with oda pipol husband and wife.

Na so-so wiked tins dem dey do  
and dem dey kill each oda evriday.

<sup>3</sup> So di land go mourn,  
bikos evritin wey dey inside, go die.  
All di animals, birds and even fish,  
go die too.”

*God Akuse Di Priest*

<sup>4</sup> God sey,

“Make nobody akuiz or blame di pipol,  
bikos na una wey bi priests,  
I dey tok against.

<sup>5</sup> Una go fall for day time  
and una wayo profets go fall with una for  
nite,  
den I go distroy una mama Israel.

<sup>6</sup> My pipol don die finish  
bikos dem nor know mi.  
Since di priests don rijet mi,  
misef go rijet dem as my priests.  
Since una don forget una Oga God laws,  
misef go forget to bless una shidren.

<sup>7</sup> As di priests dey plenty,  
na so dia sin against mi, dey plenty too.

So I go turn dia honor to disgrace.  
 8 Bikos dem dey make money from my pipol sin,  
 dem kon dey kommit more sin.  
 9 Dem go sofa di same ponishment with di pipol!  
 I go ponish and make dem pay  
 for di evil and wiked tin wey dem do.  
 10 Even wen dem chop food,  
 dem nor go beleful;  
 dem go dey sleep with each oda,  
 but dem nor go born pikin,  
 bikos dem don turn from di Oga God  
 kon dey follow oda gods.”

*God Tok*

11 God sey,  
 “Bikos my pipol dey drink old and new wine,  
 dem  
 nor get sense again.  
 12 Dem dey ask wood make e show dem  
 wetin go happen for future!  
 Na stik dey tell dem  
 wetin dem won know!  
 Dem don leave mi.  
 Dem bi like ashawo and dem don give diasef  
 to oda gods.  
 13 Dem dey offa sakrifice on-top mountin  
 kon burn incense for di hills and under evry  
 tall tree,  
 bikos dem dey enjoy di shade!  
 Bikos of dis, una dotas dey do ashawo  
 and una dota in-law dey sleep with oda pipol  
 husband.  
 14 I nor go ponish una dotas wen dem dey do  
 ashawo



- or una dota in-law wen dem dey sleep with  
 anoda pesin husband,  
 bikos di men for di temple dey make sakrifice  
 and sleep with ashawo too.  
 So, pipol wey nor get sense,  
 na distroshon go end dia life.
- 15 But even doh Israel pipol nor dey faithful to  
 mi,  
 make una, Judah pipol nor bihave like dem.  
 Make una nor go woship for Gilgal or Bethel  
 or use God name take make promise for der.
- 16 Just as melu sturbon, na so Israel pipol bi.  
 So, how I go fit take feed dem  
 like lamb wey dey for open field?
- 17 Bikos of di juju wey Efraim pipol dey serve,  
 curse dey dia head.  
 So make una nor go near dem!
- 18 Afta dem don drink plenty wine,  
 dem go-go sleep with ashawo;  
 bikos dem like disgrace pass honor.
- 19 So, breeze go karry dem go  
 and dem go shame  
 sey dem dey offa sakrifice give juju.”

## 5

### *Judgement*

- 1 “Una wey bi priest,  
 make una listin!  
 Israel pipol,  
 make una listin well-well!  
 Una wey kom from royal family,  
 make una listin well-well too  
 bikos I dey kom judge una.

Una lead di pipol enter trap  
 bikos all of una dey woship juju  
 for Mizpa and for Mount Tabor.  
 2 Una don dig one deep pit for where una dey  
 woship juju,  
 so I go ponish all of una.  
 3 I know Israel pipol well-well;  
 di wiked tins wey dem do,  
 nor go fit hide from mi.  
 Dem don turn ashawo  
 kon make demsef dirty.

### *Warnin*

4 “Dia wikedness nor allow dem  
 turn kom meet mi wey bi dia God,  
 bikos di juju wey dem dey serve,  
 dey shark dem and dem nor won know mi  
 at-all.  
 5 Israel pipol sturbones dey tok against dem.  
 Dia sin dey make dem kick stone fall  
 and Judah pipol dey fall with dem too.  
 6 Even wen dem kom sakrifice animals give God  
 make E for favor dem,  
 dem nor si am bikos E don turn from dem.  
 7 Dem nor dey faithful to God  
 and dem born shidren wey nor know dia  
 papa.  
 So naw, di new moon festival go distroy dem  
 and dia land.

### *War Between Judah And Israel Pipol*

8 “Make una blow di war trumpet for Gibeah!  
 Make una blow di wisu for Rama!  
 Make una blow di trumpet for Bet-Aven!  
 Benjamin pipol make una shake with fear!

- 9 Bikos Judgement Day dey kom  
 wen dem go distroy Israel pipol.  
 Wetin I dey tok naw,  
 go really happen to una!
- 10 “God sey,  
 “Judah leaders bi like pipol wey dey kut pipol  
 land take.  
 So I go pour my vexnashon like heavy rain  
 for dia body.
- 11 Dem go opress and judge Israel pipol anyhow,  
 bikos dem don make up dia mind to serve  
 juju.
- 12 I go distroy Israel  
 kon turn Judah land to where dem dey  
 trowey dirty put.
- 13 Wen Israel si as e dey sick  
 and Judah si as e sore big rish,  
 dem kon go meet Assyria great king  
 make e kom help dem,  
 but e nor fit cure or heal dia wound.
- 14 I go attack Israel and Judah pipol like lion.  
 Mi mysef go tear dem to pieces  
 kon karry dem komot der  
 and nobody go fit save dem.
- 15 I go leave my pipol until dem don sofa well-  
 well for dia sin,  
 den dem go dey look for mi.  
 Yes! Dem go really look for mi  
 bikos dem dey sofa.”

## 6

### *Israel Still Dey Sin*

- 1 Make una kom make wi turn go meet God!

- Na-im wound us, but E go heal us!  
 Even doh E wound us, E go bandage awa  
 sore.
- <sup>2</sup> Afta two or three days, E go heal us,  
 so dat wi go fit stay for en present again.
- <sup>3</sup> So make wi serve God,  
 As far day dey break and rain dey fall for di  
 eart,  
 E go kom save us.
- <sup>4</sup> But God tell dem,  
 "Israel and Judah pipol,  
 wetin I won take una do?  
 Bikos di love wey una get for mi  
 dey kwik disappear like dew for morning;  
 like dew wey dey vanish wen day dey break.
- <sup>5</sup> Na dis make mi send my profet  
 kom give una di judgement and distroshon  
 message.  
 Just as day dey break for morning,  
 na so too, my judgement go kom meet una.
- <sup>6</sup> Nor bi animals sakrifice I wont,  
 but na una love wey nor dey die.  
 E betta make my pipol know mi,  
 dan all di burnt ofrin wey dem dey give mi.
- <sup>7</sup> But just like Adam, my pipol sef break di  
 kovenant  
 wey I make with dem.
- <sup>8</sup> Na wiked pipol full Jabesh-Gilead town  
 and na pipol blood kover all dia street.
- <sup>9</sup> Di priests dem bi like tif wey hide for bush  
 bikos one attack pesin.  
 Dem dey kill pipol for di road  
 wey dem dey pass go Shekem  
 and dem still dey do many wiked tins!

- 10 I don si wiked tins for Israel:  
 Judah pipol don make demsef dirty,  
 bikos dem dey woship juju.
- 11 As for una Judah pipol,  
 I don set time wen I go take ponish una  
 bikos of una sins,  
 even doh sey I go make my pipol prosper  
 again.”

## 7

### *Israel Sin*

- 1 “Wen ever I sey I won heal  
 and make my pipol, Israel prosper again,  
 dia wikedness and di bad-bad tins wey dem dey  
 do,  
 nor dey allow mi do am.  
 Samaria pipol dey shit each oda  
 and dey do bad tins.  
 Dem dey break enter pipol house  
 and dey tif waka for street.
- 2 Dem nor know sey, I remember  
 all di bad-bad tins wey dem do.  
 Dia sin plenty well-well  
 and I dey si all di wiked tins wey dem dey  
 do.
- 3 Di pipol dey deceive di king and en ofisas  
 with all dia evil plans  
 and di prince dem dey make di king happy  
 with dia lie-lie words.
- 4 All of dem dey sleep with who dem nor marry.  
 Dia body dey hot like oven wey dem won  
 take bake bread,  
 bikos of di bad tins wey dem won do.

- 5 Wen di king dey do party,  
 en and en ofisas dey drink well-well  
 and dem go dey make plans with yeye pipol.
- 6 Yes, dia plan dey burn like hot oven.  
 Dia vexnashon dey hot well-well for nite  
 and wen dey break, e go rush kom out like  
 fire.
- 7 All of dem dey burn well-well like oven;  
 dey kill dia rulers one-by-one  
 and yet, dem nor gri kom meet mi  
 make I for help dem.”

*Israel And Di Nashons*

- 8 God sey,  
 “Efraim pipol bi like bread wey nor don.  
 Dem don join and put hope for di towns  
 wey dey round dem
- 9 and dem nor know sey na dis trust  
 wey dem get for strenjas, distroy dia pawa.  
 And naw, wahala dey kom,  
 but dem nor know.
- 10 Israel pipol sturbones dey work against dem.  
 Even with evritin wey don happen,  
 dem nor still gri turn from sin  
 kom meet di Oga wey bi dia God.
- 11 Efraim pipol dey waka up-and-down  
 like bird wey dem dey kwik deceive;  
 dem koll Egypt pipol make dem kom help dem  
 fight;  
 but afta, dem run go koll Assyria pipol too!
- 12 But as dem dey waka up-and-down,  
 I go trow net wey go katch dem like bird.  
 I go ponish dem for di evil tins wey dem don  
 do.

- 13 Dia own don finish!  
 Dem don forget mi kon dey do wetin I sey  
 make dem nor do,  
 so I go distroy dem.  
 I won save dem before,  
 but dem nor dey woship mi from dia heart.
- 14 Dem nor dey pray give mi with all dia heart.  
 Instead, dem dey pritend dey kry  
 and take body nak dia bed,  
 just as doz wey nor know God dey do.  
 Anytime dem dey do di korn and wine ofrin,  
 dem dey kut demsef like sinnas  
 and dem nor gri do wetin I tok.
- 15 Even doh sey na mi train and make dem  
 strong,  
 dem still plan against mi.
- 16 Dem dey always waka leave mi  
 go meet and follow oda gods wey nor get  
 pawa.  
 Dem nor dey stabol;  
 dem bi like bow wey bend.  
 Bikos dia leaders dey tok anyhow,  
 dia enemies go kill dem,  
 den Egypt pipol go laf dem well-well.”

## 8

### *God Kondemn Israel*

- 1 “Blow di trumpet!  
 Enemies dey rush dey kom  
 attack my pipol like eagle!  
 My pipol don break di kovenant wey I make with  
 dem  
 kon go against my laws.

- 2 Even doh dem sey I bi dia God  
and dey klaim sey dem bi my pipol wey  
know mi.  
But naw, Israel pipol dey beg mi sey,  
'Make Yu kom help us bikos Yu bi awa God!'
- 3 But e don late well-well,  
bikos dem don rijet wetin dey good,  
so dia enemies go porshu dem well-well.
- 4 Na only my pipol choose king and leaders  
demsef without sey I permit dem.  
Dem make juju with dia silva and gold;  
juju wey dey kause wahala for dem.
- 5 I hate di gold melu wey Samaria pipol dey  
woship.  
I dey vex well-well for dem.  
Na wen dem go stop to woship juju?
- 6 Na una Israel pipol karve di juju by unasef.  
Di juju nor bi god!  
Di gold melu wey una dey woship for Samaria,  
go skata to pieces!
- 7 Wen una plant breeze,  
una go harvest heavy rain.  
Una korn nor go produce bread.  
Even if e produce,  
na strenjas go chop am.
- 8 Israel pipol bi like oda nashons naw  
and dem dey yuzles like pot wey break.
- 9 Israel pipol sturbon like wiked donkey  
and dem don waka go dia own way.  
Dem don go meet Assyria pipol make e help dem  
kon pay oda nashons to protet dem.
- 10 But naw, I go gada dem togeda  
kon ponish dem.



E nor go tey before dem go kry with pain  
 wen Assyria king go kom opress dem.

11 Di more Israel pipol dey build altar to remove  
 sin,  
 di more dem dey get many place  
 where dem go for dey sin well-well!

12 I rite many-many laws for di pipol,  
 but dem dey rijet dem,  
 bikos dem won follow strenj and yeye god.

13 Dem dey offa sakrifice give mi  
 kon chop di sakrifice meat.  
 But mi wey bi God nor dey happy with dem  
 and naw, I go remember dia sin kon ponish  
 dem.  
 I go send dem go back to Egypt!

14 Israel pipol build royal palis,  
 but dem don forget who kreate dem.  
 Judah pipol don build many strong town,  
 but I go send fire go burn dia palis and di  
 towns rish groun.”

## 9

### *Israel Ponishment*

1 “Israel pipol, make una stop to celebrate una  
 festival  
 like doz wey nor know God.  
 Una don turn from una God  
 and nor dey faithful to am again.  
 Una don sell unasef give juju like ashawo  
 wey dey di land  
 and una love wetin una tink sey love una.

2 But very soon, una nor go get enough korn to  
 chop

- and olive oil and wine nor go dey again.
- <sup>3</sup> Israel pipol nor go stay for God land again,  
but dem go-go back to Egypt,  
den for Assyria, dem go chop food wey dem  
dey forbid.
- <sup>4</sup> Dem nor go fit offa wine ofrin or sakrifice give  
God for der.  
Oga God nor go asept any of una sakrifice  
bikos e go bi like food wey dem offa give dead  
body  
and doz wey chop am, nor go dey klean.  
Una go only dey chop am bikos of hongga,  
but make una nor bring any one kom God  
temple.
- <sup>5</sup> So na wetin una go do wen festival time rish?  
How una go take do Oga God festival?
- <sup>6</sup> Even if dem eskape distroshon for Assyria,  
Egypt sojas go kill dem  
and Memfis pipol go beri dem.  
Grass and shuku-shuku go grow  
kover all di place where dia house and silva  
dey.
- <sup>7</sup> Di time to ponish Israel don rish;  
di time wey pipol go get wetin dem deserve.  
Dat time, Israel pipol go know wen e happen!  
Una sey, 'Dis profet na fool.  
Dis man wey feel sey e know well-well,  
dey kraze!'  
Una hate mi well-well,  
bikos una sin too many.
- <sup>8</sup> Na di profet dey wosh ova Israel for God.  
But anywhere wey e go,  
una dey won katch am like bird.

Even for God house, all di pipol hate am.  
 9 Just as dem sin for Gibeah,  
 na so too dia sin and wikedness dey bad rish.  
 God go remember dia sin kon ponish dem.”

*Israel Sin*

10 God sey,  
 “Wen I first si Israel,  
 e bi like wen yu si grape wey dey grow for  
 desert.  
 Wen I first si una grand-grand papa dem,  
 e bi like wen yu first si ripe fig for en sizin.  
 But dem go meet Baal for Peor  
 kon dey woship am  
 and dem kon bi like di juju wey dem love.  
 11 Efraim greatness go fly komot like bird  
 and dem nor go born shidren.  
 Dia wimen nor go get belle at-all.  
 12 Even if dem born, I go kill di pikin.  
 Bad-bad tins go happen to dis pipol wen I  
 don leave dem.”  
 13 Na for my present Israel pipol grow  
 until dem kom fine like Tyre.  
 But naw, only dem go use dia hand  
 bring dia shidren out kon kill dem.  
 14 Oga God, na wetin I won sey make Yu do to dis  
 pipol?  
 Make dia wimen nor get belle at-all  
 and nor let dem train dia own shidren!  
 15 So God sey,  
 “All di bad tins wey dem dey do,  
 na Gilgal dem from start am  
 and na from der I start to hate dem kom.  
 I go drive dem komot from my land,

bikos of di evil wey dem do.  
 I nor go love dem again.  
 Yes! Even dia leaders don go against mi.  
 16 Efraim pipol go bi like plant wey en rut don  
 dry  
 and nor dey bear fruit again.  
 Dem nor go get shidren and even if dem get,  
 I go kill di ones wey dem like pass.”  
 17 God wey I dey serve go rijet en pipol,  
 bikos dem nor gri listin to am  
 and dem go dey waka up-and-down for  
 difren kountry.

## 10

### *Israel Pipol Dey Woship Juju*

1 Israel pipol bi like grape vine wey grape full.  
 But di more dem dey prosper,  
 di more dem dey build juju altars.  
 Di more good-good tins dey happen for di town,  
 di more dem dey make and woship juju.  
 2 Na wikedness full di pipol heart,  
 so dem must sofa for dia sin.  
 God go distroy dia altar  
 kon skata all dia holy pilas.  
 3 Dis pipol go soon start to sey,  
 “Wi nor get king, bikos wi nor dey fear God.  
 But wetin king fit do for us sef?”  
 4 Na empty words dem dey tok  
 kon dey give lie-lie promise  
 and naw, just as dem turn field wey betta plant  
 suppose grow  
 to where poizin grass full,

na so too dem don turn betta judgement  
to bad one.

<sup>5</sup> So, Samaria pipol go mourn for di juju wey Bet-  
Aven pipol.

Dem go kry, bikos dem go take di juju from  
dem

kon karry am go anoda land.

<sup>6</sup> Dem go give di juju as gift to Assyria king.

Dem go disgrace and make Israel pipol  
shame,

bikos dem go follow juju.

<sup>7</sup> Dem go karry dia king go like wood

wey wota float go.

<sup>8</sup> Dem go skata di juju house on-top di hill

for Aven where Israel pipol for dey go  
woship am.

Shuku-shuku and grass go grow kover dia  
altars.

Di pipol go shaut koll di mountins sey,

“Make yu kom hide us!”

Dem go tell di hill,

“Make yu kom kover us!”

<sup>9</sup> Oga God sey, “Israel pipol,

na since una dey Gibeah una dey sin kom  
rish naw

and una nor dey progress at-all.

Una nor si as dem kill

Gibeah wiked pipol for war?

<sup>10</sup> So, I go attack and ponish dis pipol wey dey  
sin.

Difren kountry go gada against dem

and I go ponish dem, bikos of dia sins.

<sup>11</sup> Israel pipol bi like yong melu wey dem train  
well before;

- dem dey ready to separate di korn from di grass.  
 But I don make up my mind sey I go use rope tie dia fine neck kon make dem do hard work.  
 I go make Judah and Israel pipol do strong-strong work.
- 12 I sey, 'Make una plant raitiousness for unasef, den una go harvest love wey nor dey end. Make una klear new groun for unasef, bikos dis na di time to turn kom meet mi, so dat I go save una.'
- 13 But with evritin wey I tok, una plant wikedness kon harvest wetin una plant. Una don chop di fruit wey una lie-lie kause. Bikos una trust una shariot and di many sojas wey una get,
- 14 war go kom meet una and all una strong house go skata. Dat day go bi like wen King Shalman fight and distroy Bet-Arbel town kon kill both mama and dia shidren.
- 15 Bethel pipol, dat na wetin go happen to una, bikos of di bad-bad tins wey una don do. Wen dat day don kom, dem go distroy Israel king.

## 11

### *God Love En Pipol*

- 1 "Na since wen Israel bi small pikin I love am and I kon koll am komot from Egypt.

- <sup>2</sup> But di more I dey koll am,  
di more e dey waka far from mi  
kon dey do sakrifice and burn incense give  
juju.
- <sup>3</sup> Na mi tish Efraim how to waka.  
I karry my pipol for my hand,  
but dem nor know sey I kare for dem.
- <sup>4</sup> I draw dem near body with love and kindness.  
I remove dia heavy load from dia head  
kon bend down feed dem by myself.
- <sup>5</sup> But dem nor gri kom back kon meet mi  
and bikos of dat, dem must go back to Egypt  
and Assyria pipol go rule dem by force.
- <sup>6</sup> War go kom dia towns  
kon break and skata dia gates.  
Enemies go distroy my pipol for where dem tink  
sey nor-tin go fit happen to dem.
- <sup>7</sup> Dem don gri sey dem nor go turn kom meet mi.  
Dem koll mi wey bi di Most High God,  
but I nor go raiz dem up at-all.
- <sup>8</sup> Efraim pipol, how I won take leave or abandon  
una?  
I nor fit distroy una just as I distroy Admah  
pipol  
or trit una as I trit Zeboiim pipol?  
My heart nor go let mi do am,  
bikos di love wey I get for una, too strong.
- <sup>9</sup> I nor go ponish una, bikos I dey vex;  
I nor go distroy Efraim again,  
bikos I bi God and I nor bi man.  
Mi wey dey holy, dey with una.  
I nor go vex kom meet una.
- <sup>10</sup> I go shaut like lion kon fight my pipol enemies,

den my pipol go follow mi.  
 Dem go rush kom meet mi from west.  
 11 Dem go rush kom from Egypt like bird  
 and from Assyria like dove.  
 I go bring dem kom back to dia town again.  
 Mi, wey bi God, don tok.”

*Israel and Judah Sin*

12 Israel pipol surround mi with lie-lie;  
 na wayo full Efraim,  
 but Judah pipol still trust  
 and dey faithful to God wey dey holy.

**12**

1 Na breeze Efraim pipol dey chop.  
 Dem dey porshu breeze from morning go  
 rish nite.  
 Dem dey gada lie and wahala  
 kon enter agriment with Assyria  
 and dey do business with Egypt pipol.  
 2 Naw, God get wetin E go tok against Judah pipol.  
 E go ponish Jakob shidren  
 bikos of di way dem dey bihave.  
 E go pay dem back for wetin dem don do.  
 3 Even for dia mama belle,  
 Jakob struggol with en broda Esau  
 and wen Jakob grow, e still struggol with  
 God.  
 4 E fight with God angel kon win.  
 E beg di angel make e bless am.  
 E meet God for Bethel  
 and God kon tok with am for der.  
 5 Oga God wey dey mighty;  
 na God bi en name forever.



- 6 So, make una turn kom meet una God.  
Make una show love;  
dey judge well and dey patient  
as una dey wait for God.
- 7 But Israel pipol nor dey tok true;  
dem bi like Kanaan pipol wey dey shit  
and play dia customers wayo.
- 8 Efraim pipol sey,  
“Wi get money well-well  
and nobody go fit akuse us  
sey wi use wayo take get awa money.”
- 9 “But na mi bi di Oga una God  
wey take una komot from Egypt;  
I go make una stay for tent again,  
just as e bi wen una dey do Shelta Feast.
- 10 I send my profets kon warn una  
with many vishon and parabol.
- 11 But Jabesh-Gilead pipol nor mean anytin  
bikos dem dey woship juju.  
And dem dey sakrifice animals for Gilgal;  
dia altars bi like stones  
wey dem gada togeda for field wey dem  
klear.
- 12 Jakob run go Aram land.  
For der, e kare for sheep, to take pay for en  
wife.
- 13 Na profet God take save Israel pipol from Egypt  
where dem bi slave  
and na profet e take guide dem.
- 14 But Efraim pipol make God vex well-well;  
so E go ponish dem  
bikos of di innocent pipol wey dem kill  
kon pay dem back for dia sin.”

# 13

## *Final Judgement*

- <sup>1</sup> Before-before, wen Efraim pipol dey tok,  
di oda tribes for Israel dey fear and respet  
dem.  
But naw, Efraim pipol dey woship Baal juju  
and dis tin kon distroy dem.
- <sup>2</sup> Dem still dey sin and woship juju wey dem  
make  
kon design am with silva.  
Dem dey sey, "Make una kom sakrifice  
and kiss dis juju!"
- <sup>3</sup> So just as dew dey vanish for morning,  
na so dis pipol go disappear too.  
Dem go-go like leaf wey breeze blow  
or smoke wey dey fade.
- <sup>4</sup> God sey,  
"Na mi bi di Oga una God  
wey take una komot from Egypt.  
Una nor get anoda God apart from mi.  
Na mi dey save una.
- <sup>5</sup> Wen una dey dry land wey nor get anytin,  
na mi take kare of una.
- <sup>6</sup> But naw wen una enter betta land, una don dey  
okay;  
dey karry body up kon forget mi.
- <sup>7</sup> So, I go attack una like lion.  
I go hide for bush dey wait una like leopard.
- <sup>8</sup> I go attack una like bear wey en pikin lost  
kon tear una to pieces.  
As lion and wiked animals dey distroy tins,  
na so too I go distroy una.
- <sup>9</sup> Israel pipol, mi wey bi una only helpa

- go soon distroy una.  
 10 Una dey ask for king and leaders;  
     how dem won take save una naw?  
 11 Na mi vex give una kings  
     and I still vex take dem komot.  
 12 I don gada Efraim pipol sin kon keep am  
     dey wait di time wen I go ponish dem.  
 13 Israel get shance to live,  
     but dem too dey foolish to si am;  
 just like pikin wey dem just one born,  
     wey nor gri kom out from en mama belle.  
 14 I nor go save dis pipol from grave  
     or save dem from deat pawa.  
 So deat, make yu bring all yor wahala kom!  
     Yu grave, make yu bring all yor distroshon  
     kom,  
     bikos I nor go pity for dis pipol again.  
 15 Even doh Israel dey grow like betta grass,  
     I go send hot desert breeze from east  
     kom dry dia rivers and well.  
     E go distroy evritin wey dem value.  
 16 I go ponish Samaria pipol,  
     bikos dem nor gri listin to mi.  
 Dem go die for war; dia shidren go fall  
     kon skata  
 and dia wimen wey get belle,  
     dem go tear dia belle open with swod.”

## 14

### *Hosea Tok To Israel Pipol*

- 1 Israel pipol, make una turn back  
     kom meet di Oga una God,  
     bikos una sin don make una fall.

- 2 Make una turn kom meet God and pray to am sey:  
    “Make Yu forgive us awa sin  
    kon asept awa prayers,  
    so dat wi go praiz Yu.
- 3 Assyria pipol nor go fit save us  
    and awa shariot nor go fit protet us.  
Wi nor go ever tell juju again sey,  
    ‘Na yu bi awa god!’  
Na Yu God dey save doz  
    wey nor get papa and mama again.”
- 4 So God ansa,  
    “I go bring my pipol kom back to mi.  
    I go love dem with all my heart  
    and I nor go vex for dem again.
- 5 I go bi like dew to Israel pipol.  
    Dem go shine like lily flower  
    kon strong for groun like Lebanon tree.
- 6 Dia branches go spread  
    kom out like fine olive tree.  
    Dem go get good smell like Lebanon trees.
- 7 I go protet dem again.  
    Dem go prosper like betta korn wey dem  
    plant  
    kon fine like grape gardin.  
    Pipol go know dem like di way dem  
    know Lebanon wine.
- 8 Efraim pipol nor go get anytin to do with juju  
    again.  
    I go ansa dia prayers kon kare for dem.  
    I go give dem house like betta green fig tree  
    and na mi go bless dem.”

### *Konklusion*

9 Make doz wey dey wise,  
    undastand dis tins.  
Make doz wey get sense,  
    listin well-well.  
God ways dey true and e dey rite too  
    and pipol wey dey raitious, dey follow am  
    as dem dey live dia life.  
But doz wey dey sin,  
    go stagga fall.

xxx

**Holy Bible Nigerian Pidgin English**  
**Pidgin, Nigerian: Holy Bible Nigerian Pidgin English**  
**(Bible)**

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nigerian Pidgin

Contributor: The Seed Company

© Wycliffe Bible Translators, Inc. 2020 in cooperation with The Nigerian  
Pidgin Translation Committee

All rights reserved.

2020-11-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source  
files dated 29 Jan 2022

789d27d3-da5e-50a4-a07b-58793a8f3c17